

蛇

郎

——中國民間故事彙編——



虫

東 廣

編 年 詔 黃

1931

一九二九年十月初版
一九三一年四月再版

蛇 郎

(中國民間故事彙編)

編 述 者
黃 詔 年
民 出 者
社 風 社

經 售 處
開 明 書 店
(上海四馬路)

實價大洋三角
(同業公議照碼加一)

版權所有不許翻印

趙序

黃詔年先生費了好幾年的工夫搜集廣東的民間故事編成一本蛇郎。囑我做一篇序。我覺得這是一件極有興趣的工作，而且也是有功於學術的，所以很願意說幾句話。

在民間故事裏常有野獸喫人的故事，這自然是屬於「食人精系」的。大約古代文化未開，人皆穴居荒野，人獸雜處，很容易爲野獸所侵襲。所以爲人母的常講野獸食人的故事給小孩聽，以作警戒。這種故事時代必不至於過早的。如法國貝洛爾所記的小紅帽（見開明書店所出版的鵝媽媽的故

事。本集裏的人熊外婆，陳百峴所記的老狼娶七姐（見從民間來頁七九，開明書店出版。本集有一篇蛇郎與此大同小異。）都是。其中有一個共通點便是狼或熊或人喬裝時必被對方盤問，而所回答必甚巧妙，使對方無從窺破。其詞句簡潔機敏，極能迷人，當狼喬裝小紅騎巾的祖母時，他們的對話是：

——祖母呀，你的臀膀怎麼這樣大呀？

——臀膀大好來抱你。

——祖母呀，你的腿怎麼這樣長呀？

——孩子呀，長了跑得快些。

——祖母呀，你的耳朵怎麼這樣大呀？

——耳朵大好來聽你。

——祖母呀，你的眼睛怎麼這樣大呀？

——眼睛大好來看你。

——祖母呀，你的牙齒怎麼這樣大呀？

——牙齒大好來喫你。

說完狠便撲在小紅騎巾身上將他吞掉了。

當人熊喬裝母親時，因為有尾巴，所以要洗甕，女孩盤問她，她便說是洗慣了的。後來人熊與小孩們睡覺，人熊喫了小妹妹，發出咕嚕咕嚕的聲音來。姊姊問她喫什麼，她便掩飾說：『荷包裏還有兩粒黃豆，睡不着，拿來喫喫解悶，是從你外祖母家裏拿來的。』

當大姐喬裝七姐時，七姐的丈夫老狼甚為疑惑，他們的對話是：

——你的臉怎麼麻了？

——娘家沒頭睡，綠豆窩裏滾的。

——你的腳怎麼這樣大呀？

——娘家窮，挑水跑的。

——你的手怎麼這樣大呀？

——娘家窮，貼鍋餅貼的。

這樣委婉的詞句，誰也會憶起兒時聽母親講述時那種甜蜜的聲音的。

本集裏有一篇呆子做生意，這是民間故事的最近形式。我們在格林童話集裏看見王子變成蛙，可以口吐人言；在呆子做生意裏便變成蛙不能講話，呆子想像蛙是在說話了。又呆子去打老虎，僥倖虎被樹枝絆住，懸在空中，

呆子射中虎眼和虎的肛門，因獲英雄之名，使我憶起都德的達哈司孔的獬狴似乎也是從民間故事脫化而來的，這與呆子做生意打虎一段是很相似的。

近來我有一個疑惑，以為婦女們所聽的故事中有很多是與希臘神話吻合的。例如，本集中梁山伯和祝英臺的故事，說他們倆死後變成一雙蝴蝶；希臘神話中也說與邱辟特（Cupid）戀愛的賽契（Psyche）也是蝴蝶。據 Francillon 的神與英雄說：『賽契的希臘字意是靈魂……又是蝴蝶。賽契她自己升天後生了蝴蝶般的翅翼。她又是靈魂又是蝴蝶似乎很奇怪，但如仔細想這故事，也就不覺得奇怪了。毛蟲變成蛹時似乎是死了，後來又變成蝴蝶。人也是一樣，人到土中，似乎是死了，後來又活轉來，不過形狀換了』

罷了。』清無名氏所作的傳奇蝴蝶夢也說人死後精靈可化蝴蝶。又雷峯塔的故事白蛇娘娘喫酒現形與賽契持燭照邱辟特現形也差不多。

以上隨便寫了一點人熊外婆呆子做生意和梁山伯與祝英台的轉變，與西洋神話和童話作比較，不能算做序，只是題記幾句而已。

一九二七，一一，八。

自 敘

自從盤古開天闢地到割了豬尾（豈明話）十幾年來，（其實那豬尾什麼樣，我夢想也未見過。）到現在才漸漸有人發見（？）文學也有沒字的。沒字的民間文學另外有個花花世界。方知那「吾兄太炎」的「著之竹帛者謂之文學」的學說澈底不通。然而，這位沒字的民間文學姑娘，因為牠不是生長名門的千金小姐；而是一個蓬頭垢面的大脚村姑。是以，閨門初出，便遇人不淑；被棄之於九重地獄之下，頻受咒罵！幸也，古古怪怪的疑古玄同頤剛豈明……出來，搖旗大喊，立百折不回之大志，抱一往而前之精神；組織歌謠研

究會於北大，發刊歌謠。同時犧牲他們所主辦的國語和語絲等篇幅努力鼓吹。老天有靈，不期年而應聲四起；得着千數百青年合作，於是乎，遂有歌謠研究會的萬餘歌謠，北新的十二冊純民間文學。但咒罵的依然盲目咒罵，而努力的卻要被生活擺弄中斷其工作；因此新近許多刊物遂乘此大好良機盡情咒罵；形成爲一反動最力的時期（？）。但是這個蓬頭垢面的大脚村姑樣的民間文學，究竟有沒有牠生存的價值可以使我們注意呢？照我研究所得，牠對於各種學術很有用處，至少至少有三方面用得着牠，這三方面是：

一、民俗學 民俗學的重要大概是一般人所知道的。而民俗學的重心，又全個在民間文學，所以我們實實在在可以說：「民間文學在民俗學中的位置是非常重要的。」但從民間文學裏看出民間的風俗人情全靠歸納方

法，也就是首先要有材料。最要緊的工作便是我們要將各地的民間文藝收輯起來比較研究一下，考察其變遷的痕跡。同樣的故事或歌謠在此地是如此，在彼地卻又是一個樣子了。同是一個人的事情，也各異其說。那末我們從這個變遷的痕跡中追究起來，為什麼在某地變成這樣？在某處又變成那樣？又牠最初的母題（*Motif*）是什麼？研究的結果使我們可以發見各時代文化變遷的軌跡，而每一時期的民間風俗人情更可因了比較特別顯現出來。

二，教育學 民間文學是原始人類的文學。原始人與兒童的心理相近，所以把來做兒童的讀物是非常適宜的，——自然也須選擇。但大部份的歌謠，謎語，故事，傳說，神話，是絕對適宜的。因之民間文學便與教育學發生了密

切的關係

三，文藝創作 因爲民間文藝中有許多地方是我們人技術所不及的。如歌謠中的韻尾和描寫，有許多地方是我們個人創作所創造不來的——民間文藝是多人的創作。——故文藝的作者欣賞牠也未始沒有益處，更從別一方面說，將這些故事，歌謠，謎語等，很巧妙的意思，加以補充和發揮及加插以時代思潮；我相信定可以成爲很愉快的作品。歐美有名作者走這條路成功的很不少。凡是稍留心文學的同志，都能知道。

上述的三面的是其大概，我相信除此外還有許多用處。總括一句，牠之值得我們注意是毫無疑義的。

因爲我的見解是這樣，所以我就有蒐集民間文學的決心。這一小冊的民間故事雖不甚豐富，但也算我年來有一時期努力於這方面的成績。本來還不該即刻發刊單行本，然而因爲有幾點原因，所以就不得不把這些先發表：（一）因爲有許多朋友，當我問他們要材料時，他們總覺得這種收集沒甚麼意味，所以先刊一冊，以引起他們的興趣。（二）如果太多了，在編輯上，以及爲書局老板打算，也不甚適宜。（三）在我個人，覺得將這些材料結束一下，再去努力蒐集其他的，精神上比較愉快。

這冊裏的幾篇故事和傳說，其所包含廣東的方言，大概可分爲二種：一種是廣東的土音，一種是客話。屬於土音的是廣州清遠，屬於客話的是翁源。

東莞。這二種方言在廣東實可代表一省。當中尤以客話佔大半省。——東北江十居其九。——這種客話是不但廣東獨有的，聽說各省都有一部分。其勢力和普通話不相上下。因我並未調查過，不敢斷定。不過據我所知，也有七八省是有一部份的，如福建的永定及江西的贛南一帶等。照我短期研究所得，客話和普通話是轉變出來的。至於誰由誰轉變，我還沒有研究清楚。但轉變是不錯的，因牠有許多地方和普通話是一樣的。不過客話中又有幾種（？）不同，這是不能一概而論的。

集中的故事，傳說，或者有些人先我寫過。但在我則純是向民衆口中直接或間接得來的。（直接是自己抄錄，間接是友人抄集的。）因為我並沒

有許多金錢買書對照，所以也許有雷同的地方。不過據我所知，正努力蒐集廣東民間文學的只有海豐鍾敬文先生。

我編這一小冊並無多大野心。自家的立場不過爲許多學者做運輸隊。在別一意義上，正如敬文所說：「至於感到生活中間隙的無聊之人要借牠來破除點悶抑；那是我所願意効勞的，如果効勞得此外呢？我又敢作什麼妄想？」

在這裏應該聲明的有二：

一，這書我打算編的是在偶然。因我前月受了生活的播弄，由流浪幾年

的廣州來到夢想不到的武漢，在漢口悶着沒事時把帶來的這些材料整理以作消遣。但不及一半又離了漢口跑到這「人傑地靈」的南昌來。在這裏就忙個不了。僅於喫飯睡覺的時候裏抽了些出來繼續整理以抵於成。故其中的錯誤一定很多。但因迫於這種狀況之下，不容我詳細的校閱！所以如有錯誤發見時，請讀者格外原諒！萬一有再版的機會時自然一一補正。

二，我的朋友梁明祖，張振鵬，湯政友，劉皇炎，楊炳銘給我幫助不少。在這裏我要深深的答謝一下！

一九二七，一，二七晚，於南昌，黃鵠年。

目錄

趙序·····	I
自序·····	vii
楊師石故事·····	一
劉華東故事·····	一二
陳夢吉故事·····	二四
荒唐鏡故事·····	三六
朱元璋故事·····	五五